

اللُّهْجَةُ اللَّيْبِيَّةُ بَيْنَ دَخِيلٍ عَالِقٍ وَفَصِيحٍ جَاهِزٍ

الدكتور: عبد العالم مُحَمَّدُ الْقُرَيْدِي

كلية الآداب - جامعة الزاوية

أَمَّا الدَّخِيلُ فَهُوَ دَخِيلُ لُغَةِ الاستعمارِ، وهي الإِيطَالِيَّةُ، وَأَمَّا الْفَصِيحُ فَهُوَ فَصِيحُ بَحَامِغِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ وَفَصِيحُ المَعْجَمَاتِ المَعاصرةِ، فَقَدْ ظَلَّتِ اللُّهْجَةُ اللَّيْبِيَّةُ تَسْتَعْمِلُ الأَلْفَاظَ الإِيطَالِيَّةَ فِي المِسْمِيَّاتِ المَعاصرةِ، كَأَسْمَاءِ الآلاتِ وَمُصْطَلَحَاتِ الحَيَاةِ المَعاصرةِ مِنْذُ استعمارِ إِيْطَالِيَا لِبِلَادِنَا فِي مَطَلَعِ القَرْنِ المَاضِي إِلَى عَصْرِنَا الحَالِيِّ اللَّهِمَّ إِلَّا فِي بَعْضِ الأَلْفَاظِ الَّتِي كَانَتْ لوزارةِ التَّعْلِيمِ فَضْلًا فِي شُبُوعِهَا، وَذَلِكَ مِنْ خِلَالِ بَعْضِ الكُتُبِ التَّقْنِيَّةِ المَقْرَرَةِ بِالتَّعْلِيمِ الأَسَاسِيِّ وَالمَتَوَسِّطِ، وَلَعَلَّ سَبَبَ ذَلِكَ يَرْجِعُ إِلَى بُعْدِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ عَنِ مِيْدَانِ التَّعْلِيمِ الجامِعِيِّ فِي المَجَالَاتِ المَعْرِفِيَّةِ، كَالطَّبِّ وَالمُهَنْدِسِيَّةِ وَفِرْعَوِيَّاتِهَا، حَيْثُ بَقِيَّتِ الجامِعَاتُ فِي هَذَيْنِ المَجَالَاتِ تُعَانِي مِنْ غِيَابِ الْعَرَبِيَّةِ بِأَرْوَاقِهَا، وَبَقِيَّتِ هَذِهِ العُلُومُ مُنْجَلَزَةً إِلَى اليَوْمِ تَنْتَظِرُ مِنْ أبنائها السَّاسَةَ مِمَّنْ يَتَّخِذُ قَرَارًا شُجَاعًا يُعِيدُ بِهِ الْعَرَبِيَّةَ إِلَى وَضْعِهَا الطَّبَعِيِّ فِي هَذِهِ البِلَادِ.

وَاللُّهْجَةُ الدَّارِجَةُ فِي أَيِّ بَلَدٍ عَرَبِيٍّ تَكُونُ تَبَعًا لِلْعَرَبِيَّةِ الفُصْحَى؛ لِأَنَّ أَيَّ مُمُوٍّ وَهُوَضٍ لِلُّغَةِ الفُصْحَى يَنْعَكِسُ عَلَى المِسْتَعْمَلِ مِنْ دَارِجَةِ العَوَامِ، وَمِمَّا أَنَّ الْعَرَبِيَّةَ عَرَبِيَّةً فِي الكُلِّيَّاتِ الطَّبِيَّةِ وَالمُهَنْدِسِيَّةِ وَمِمَّا شَابَهَهُمَا فِي وَطَنِهَا؛ فَإِنَّ مَا فِي أَفْوَاهِ النَّاسِ مِنْ دَخِيلٍ جَاءَ بِهِ الاستعمارُ سَيَبَقِي وَلَنْ يَتَلَاشَى، وَهَذَا مَا حَدَّثَ تَمَامًا فِي لَهْجَتِنَا اللَّيْبِيَّةِ، فَبَقِيَ النَّاسُ يَتَعَامَلُونَ بِالأَلْفَاظِ الإِيطَالِيَّةِ الدَّخِيلَةِ المِتَعَلِّقَةِ بِالحَيَاةِ العامَّةِ مِمَّا يَتَعَلَّقُ بِمُسْتَحْدَاتِ الحَضَارَةِ المَعاصرةِ وَمُسْمِيَّاتِهَا.

ومع إيماننا الراسخ بأن اللغة العربية ليست فقيرةً بالألفاظ والمصطلحات التي تُعبّر عن الحياة المعاصرة، فالمجامع اللغوية الكثيرة (القاهرة، ودمشق، وبغداد، وعمّان، والجزائر، والخرطوم، وطرابلس، وفلسطين⁽¹⁾، واليمن⁽²⁾، والهند) لم تأل جهداً في وضع المصطلحات أو اختيار المناسب منها لما يُستجد من مُسميات، بل تجاوزت ذلك إلى صناعة المعجمات ثنائية، كالتي صنّعتها مجمع القاهرة⁽³⁾، وثلاثية، كالتي وضعها مكتب تنسيق التعريب بالرباط⁽⁴⁾، كما ينبغي ألا ننسى ما قام به العلماء الأفراد من جهودٍ مُضنيةٍ تمثّلت في وضع معجماتٍ ملّثت بمصطلحات الحياة المعاصرة، كمعجم مثنى اللغة لعلّي رضا، ومعجم الرائد جبران مسعود، والمنجد في اللغة والأعلام للويس معلوف، ومعجم ألفاظ الحضارة لمحمود تيمور، ومعجم لاؤوس (المعجم العربي الحديث) لخليل الجرّ، والقاموس الجديد الألفبائي (عربي - عربي)، للجيلاني بن الحاج يحيى وبلحسن البليش وعلي بن هادية، ومعجم ألفاظ الحضارة (عربي - فرنسي - إنجليزي) لمحمد قاسم، والمعجم الأساسي للمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم⁽⁵⁾.

لكنّ غياب التدريس بالعربية في المجال المعرفي التطبيقي أحدث فجوةً بين العربية المعاصرة وأبنائها فطلّت العربية غريبةً بينهم في حياتهم العامة بهذه المجالات الحيوية اليومية، وسيحاول هذا البحث إثبات مقدرة العربية في التعبير عن مُستجدات الحياة

(1) بلسطين ثلاثة مجامع لغوية في: (مجمع رام الله، تأسس سنة 1994م، ويرأسه الأستاذ: أحمد حامد، ومجمع حيفا، تأسس سنة 2007م، ويرأسه الأستاذ: فهد أبو خضرة، ومجمع غزة، تأسس سنة 2013م، ويرأسه الأستاذ: خليل حمّاد).

(2) تأسس سنة 2013م بصنعاء.

(3) معجمات (عربية - إنجليزية)، ويبلغ عددها عشرين مُعجماً يُنظر: مجمع اللغة العربية موجز عن تاريخه وإنجازاته، إعداد: محمود حافظ، مط: مجمع اللغة العربية، ط 3، القاهرة: 2007م، ص 27 - 28].

(4) معجمات (عربية - إنجليزية - فرنسية)، ويبلغ عددها خمسة وثلاثين مُعجماً يُنظر: مكتب تنسيق التعريب في أرقام (1961 - 2010م)، منشورات: مكتب تنسيق التعريب، الرباط: 2010م].

(5) للباحث معجم، عنوانه: المسعف، ما يزال تحت الطبع.

المعاصرة، وأن ما يستعمله أبنائها من لفظٍ دخيلٍ لا ينمُّ عن عجزٍ في أنظمتها وقوانينها، فالعربية لم تعجز يوماً عن تلبية أبنائها وتزويدهم بالمصطلحات الجديدة منذ عصر المأمون وبيت حكيمه الذي نُقلت فيه علوم اليونان والفرس إلينا، فإلى عصر محمد علي باشا وقصره العيني الذي بقي فيه الطبُّ عربياً زهاء السنتين عاماً، مروراً بكليتي بيروت اللتين ظلَّت فيهما العربية أداةً للتعليم الهندسيِّ عقدين من الزمان، وانتهاًً بجامعات سوريا الحبيبة التي مازلت العربية فيها أداةً للبحث والتدريس في مجالات العلوم كافةً إلى يومنا هذا.

ولعلي أصبُّ من خلال هذا البحث إلى قلوب أبناء العربية في البلدان التي ما تزال فيها لغات المستعمر ماثلةً مُسيطرَةً على البحث والتدريس؛ إذ إنَّ وطننا العربيُّ مُقسَّم بين لغاتٍ أجنبيةٍ ثلاثٍ، هي الإنجليزية في ليبيا ومعظم أقطار المشرق، والفرنسية في بلدان المغرب، والإيطالية في الصومال الأشم، لأطمئنهم بأن لغتهم التي استوعبت علوم الأمم القديمة لم تعجز ولن عن التعبير عن معارف الإنسان في أيِّ وقتٍ وحينٍ.

ومما زادني رغبةً وحماساً في ذلك هو اندثار كثيرٍ من الألفاظ الإيطالية الدخيلة في لهجتنا اللببية وانحلال ألفاظٍ عربيةٍ فصيحةٍ محلَّها، فمن الألفاظ التي اندثرت وحلَّت محلَّها ألفاظٌ عربيةٌ:

بُوليت (bolletta) لِتَحَلَّ محلَّها (تَذكرة)، شِرِنقا (siringa) لِتَحَلَّ محلَّها (حُقنة)، راشيتا (ricotta) لِتَحَلَّ محلَّها (وصفة)، بُلما (puliman) لِتَحَلَّ محلَّها (حافلة)، بازتي (parte) لِتَحَلَّ محلَّها (قسم)، ماطور (motore) لِتَحَلَّ محلَّها (محرِّك)، مُرْمَلَّطا (marmellata) لِتَحَلَّ محلَّها (مُرِّي)، بابور (vapore) لِتَحَلَّ محلَّها (باخرة)، سيلاً (sella) لِتَحَلَّ محلَّها (مُعد)، لاوندرياً (lavanderia) لِتَحَلَّ محلَّها (مغسلة)، لاميتا (lametta) لِتَحَلَّ محلَّها (شفرة)، فُول (gol) لِتَحَلَّ محلَّها (هدف)، دينمو (dinamo) لِتَحَلَّ محلَّها (مولد)، كاوتشُو (caucci) لِتَحَلَّ محلَّها (مطاط)، كالاميتا (calamito) لِتَحَلَّ محلَّها (مغناطيس)، فُقطان

(caffettano) لِتَحَلَّ مَحَلَّهَا (فُسْتَان)، بُطْنَا (bottone) لِتَحَلَّ مَحَلَّهَا(زِر)،
 طَارَاطُورِي (trattore) لِتَحَلَّ مَحَلَّهَا (جَرَّار)، رِيُوزَا (riposo) لِتَحَلَّ مَحَلَّهَا(رَاحَة)،
 قُوانِطُو (guanto) لِتَحَلَّ مَحَلَّهَا(قُفَّاز)، فِرْمِيلِي (infermiere) لِتَحَلَّ
 مَحَلَّهَا(مُرَّض)، بَزَكَطُوطَا (paracadute) لِتَحَلَّ مَحَلَّهَا(مِظَلَّة)، إِسْبِيَتَار
 (ospedale) لِتَحَلَّ مَحَلَّهَا(مُسْتَشْفَى)، مَارَكَا (marca) لِتَحَلَّ مَحَلَّهَا(عَلَامَة)،
 تَيْسِنَا (testa) لِتَحَلَّ مَحَلَّهَا(رَأْس)، بَاسَابُورْت (passaporto) لِتَحَلَّ مَحَلَّهَا(جَوَاز
 سَفَر)، مَانَاكُوبِيَا (manicomio) لِتَحَلَّ مَحَلَّهَا(مُسْتَشْفَى المِجَانِين)، لَيْسِنَا (lista)
 لِتَحَلَّ مَحَلَّهَا(قَائِمَة)، هُوتِيل (hotel) لِتَحَلَّ مَحَلَّهَا(فُنْدُق)، قُوانِطُو (guanto)
 لِتَحَلَّ مَحَلَّهَا(قُفَّاز)، كُوجِينَا (cucina) لِتَحَلَّ مَحَلَّهَا(مَطْبَخ)، بُل (bollo) لِتَحَلَّ
 مَحَلَّهَا (طَابع)، مَاكِينَا (macchina) لِتَحَلَّ مَحَلَّهَا(آلَة).

وفي هذا البحث سأتناول طائفة من الألفاظ الإيطالية التي ما تزال عالقة في لهجتنا
 الليبية، وقد قرنتها مع أصلها الإيطالي كما جاء في قاموس التليسي العربي
 الإيطالي⁽¹⁾ والإيطالي العربي⁽²⁾ واضعاً ما يقابلها من ألفاظ عربية فصيحة وضعها
 أفراد، كأصحاب المعجمات أو هيئات، كالمجامع اللغوية.

1. آزما (asma)، ويقابلها: رُبُو، وهو داءٌ نوبِّيٌ تضيقُ فيه شعبيات الرئة فيعسر
 التنفس⁽³⁾.

2. أستوديو (studio)، ويقابله: مَرَسَم، وهو مكانُ الرِّسَم في المدارس وغيرها⁽⁴⁾،
 أو مَبَثُّ للَبَثِّ الإِذَاعِي المرئي والمسموع⁽⁵⁾.

(1) قاموس عربي إيطالي، خليفة محمد التليسي، الدار العربية للكتاب، ط 1، ليبيا - تونس: 2005م.

(2) قاموس إيطالي عربي، خليفة محمد التليسي، دار الريان، ليبيا: 1993م.

(3) المعجم الوسيط، مجمع اللغة العربية بالقاهرة، دار الفكر، ط 2، د. ت 326/1

(4) السابق 345/1

(5) من وضع المجمع القاهري [يُنظر: معجم الأغلط اللغوية المعاصرة، محمد العدناني، مكتبة لبنان، ط 2،

بيروت: 1989م، ص 298].

3. أَسْتِيك (lastex)، ويُقابِلُها: مَطَّاطٌ، وهي مادةٌ لَدِنَةٌ قَابِلَةٌ لِلْمَطِّ يُصْنَعُ مِنْهَا أُطُرُ السَّيَّارَاتِ وَالْمِمْخِيَّاتِ⁽¹⁾.
4. إِسْطَالًا (stalla)، ويُقابِلُها: حَظِيرَةٌ، أو إِسْطَبْلٌ، وهي لِإِيوَاءِ الْحَيَوَانَاتِ⁽²⁾.
5. أُسْنَسِير (ascensore)، ويُقابِلُها: مِصْعَدٌ، وهو جِهَازٌ كَالْحَجْرَةِ يَكُونُ بِجَانِبِ السُّلْمِ فِي الْبَيْتِ الْعَالِي يَصْعَدُ بِالنَّاسِ وَيَهْبِطُ بِهِمْ بِقُوَّةِ الْكَهْرِبَاءِ⁽³⁾.
6. أُبُولًا (bolla)، ويُقابِلُها: نُفَّاخَةٌ، وهي لَعِبَةٌ لِلْأَطْفَالِ مَطَّاطَةٌ يَنْفَخُونَ فِيهَا فَتَنْفَخُ⁽⁴⁾.
7. أُنتِينًا (antenna)، ويُقابِلُها: هَوَائِيٌّ، وهو ما يُسَاعِدُ عَلَى تَوْضِيحِ الصُّورَةِ وَتَقْوِيَةِ الصَّوْتِ لِأَجْهَازِ الْإِذَاعَةِ (الرَّادِيُو) وَالرُّتُو (التَّلْفِزِيُون)⁽⁵⁾.
8. بَارَافَانُفُو (parafango)، ويُقابِلُها: رُفْرَفٌ، وهو الْجَنَاحُ الَّذِي يَعلُو عَجَلَةَ السَّيَّارَةِ⁽⁶⁾.
9. بَارَانِكُو (paranco)، ويُقابِلُها: رَافِعَةٌ، وهي قَضِيبٌ صَلْبٌ يَتَحَرَّكُ حَوْلَ نُقْطَةٍ ثَابِتَةٍ يَرْتَكِزُ عَلَيْهَا؛ تَسْهِيلاً لِرَفْعِ الْأَثْقَالِ⁽⁷⁾.
10. سُرِّيَّتَا (serrata)، ويُقابِلُها: سَحَابَةٌ⁽⁸⁾، وهي قُفْلٌ بَرَقِيٌّ لِقَفْلِ الْأَلْبِسَةِ وَالْحَقَائِبِ وَغَيْرِهَا.

(1) المعجم الوسيط، مجمع اللغة العربية بالقاهرة 876/1

(2) يُنظر: المنجد في اللغة والأعلام، لويس معلوف، دار المشرق، ط 21، بيروت: 1973م، ص 141

(3) المعجم الوسيط، مجمع اللغة العربية بالقاهرة 514/1

(4) السابق 938/1

(5) يُنظر: الرائد، جبران مسعود، دار العلم للملايين، ط 2، بيروت: 1967م، ص 1577

(6) يُنظر: القاموس الجديد الألفبائي (عربي - عربي)، الجليلي بن الحاج يحيى وزميلاه، سراس للنشر، ط 12،

تونس: 2003م، ص 326

(7) يُنظر: المعجم العربي الحديث (لاروس)، خليل الجز، مكتبة لاروس، باريس: 1973م، ص 568

(8) يُنظر: المنهل (قاموس فرنسي - عربي)، سهيل إدريس، مكتبة الآداب، ط 17، بيروت: 1996م، ص 524

11. سُرَانْتِي (serranda)، ويقابله: سَحَابٌ⁽¹⁾، وهو بابٌ يُتَقَلُّ بِنُزُولِهِ إِلَى أَسْفَلٍ سَحْبًا.
12. كَازَاتُونِي (calzettone)، ويقابله: مِسْمَاةٌ، وهو جَوْرَبٌ يَبْقِي السَّاقِينَ⁽²⁾.
13. بَاكُو (pacco)، ويُقَابَلُهَا: غُلْبَةٌ، وهي صُنْدُوقٌ مِنَ الْوَرَقِ الْمَقْوَى أَوْ الْخَشْبِ أَوْ الْمَعْدِنِ لِحِفْظِ الْأَشْيَاءِ⁽³⁾.
14. بَالَا (pala)، ويقابله: مَحْرَفَةٌ، وهي مَا يُجْرَفُ بِهِ التُّرَابُ⁽⁴⁾.
15. بَالُطُو (palto)، ويُقَابَلُهَا: مِعْطَفٌ، وهو رِدَاءٌ غَلِيظٌ مِنْ صُوفٍ وَنَحْوِهِ يُلْبَسُ فَوْقَ الثِّيَابِ اتِّقَاءً لِلبَرْدِ⁽⁵⁾.
16. بَالُو (palo)، ويُقَابَلُهَا: عَمُودٌ، وهو مَا يَقُومُ عَلَيْهِ الْبَيْتُ وَغَيْرُهُ، كَأَعْمَدَةِ الْكَهْرِبَاءِ⁽⁶⁾.
17. بَامْبُولَا (bambola)، ويقابله: دُمِيَّةٌ، وهي عَلَى هَيْئَةِ إِنْسَانٍ لِلْعِبِّ أَوْ لِلْعَرْضِ⁽⁷⁾.
18. بَانِكِينَا (banchisa)، ويُقَابَلُهَا: رَصِيفٌ، وهو حَاجِزٌ مِنَ الْبِنَاءِ يَمْتَدُّ عَلَى جَانِبِي الطَّرِيقِ⁽⁸⁾.

(1) يُنْظَرُ: مَعْجَمُ عَبْدِ النُّورِ الْمَفْصَلِ (عَرَبِيٌّ - فَرَنْسِيٌّ)، جَبَّورُ عَبْدِ النُّورِ، دَارُ الْعِلْمِ لِلْمَلَائِينِ، ط 3، بِيْرُوت:

1993 م 1022/2

(2) يُنْظَرُ: الْمَعْجَمُ الْعَرَبِيُّ الْحَدِيثُ (لَارُوسِ)، خَلِيلُ الْجَزِّي، ص 1113

(3) يُنْظَرُ: الرَّائِدُ، جَبْرَانُ مَسْعُودٍ، ص 1045

(4) يُنْظَرُ: الْمَنْجِدُ فِي اللُّغَةِ وَالْأَعْلَامِ، لُؤَيْسُ مَعْلُوفٍ، ص 87

(5) الْمَعْجَمُ الْوَسِيطُ، مَجْمَعُ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ بِالْقَاهِرَةِ 608/2

(6) يُنْظَرُ: الْمَعْجَمُ الْعَرَبِيُّ الْحَدِيثُ (لَارُوسِ)، خَلِيلُ الْجَزِّي، ص 854

(7) يُنْظَرُ: الرَّائِدُ، جَبْرَانُ مَسْعُودٍ، ص 681

(8) الْمَعْجَمُ الْوَسِيطُ، مَجْمَعُ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ بِالْقَاهِرَةِ 349/1

19. بَدَّالَا (pedale)، ويُقابِلُها: دَوَّاسَةٌ، وهي ما يُداسُ من الآلة لِتَحْرِيكِها أو لدفع الوَفُودِ فيها⁽¹⁾.
20. بَدَّجَامَا (pigiamma)، ويُقابِلُها: مَنَامَةٌ، وهي ثوبٌ يُنَامُ فيه⁽²⁾.
21. بَرَاتَشُو (braccio)، ويُقابِلُها: ذِرَاعُ التَّوْحِيهِ، وهي أداةٌ تُوَجِّهُ عَجَلَةَ السَّيَّارَةِ عندَ سَيْرِها⁽³⁾.
22. بَرَاوَا (bravo)، ويُقابِلُها: مَرَحَى، وهي كلمةٌ تَعَجَّبُ تُقالُ لِلرَّامِي إِذا أَصابَ⁽⁴⁾.
23. بَرَّاكَا (barracca)، ويُقابِلُها: كُوْحٌ، وهو بيتٌ مُسَنَّمٌ من قَصَبٍ أو صَفِيحٍ بلا كُوَّةٍ⁽⁵⁾.
24. بَرَسِيانَا (persiana)، ويُقابِلُها: وَصاوِصٌ، وهي الجُزءُ الخَشَبِيُّ الخارِجِيُّ للنافِذَةِ⁽⁶⁾.
25. بَرَكَاطُوطَا (paracaduta)، ويُقابِلُها: مِظَلَّةٌ بَجاةٌ، وهي حِرْقَةٌ كَبِيرَةٌ بما حِبالٍ مَشْدُودَةٌ إلى حِزامٍ يَعمِدُهُ الطَّيَّارُ حَولَ قامَتِهِ فيَهبطُ بها مِنَ الطَّائِرَةِ وهي في الجَوِّ⁽⁷⁾.
26. فَرَسْطُيُونِي (interruzione)، ويُقابِلُها: قايِضٌ⁽⁸⁾، أو فاصِلٌ⁽⁹⁾، وهو جِهازٌ تَعمِشِقِي التُّروسِ.

(1) السابق 303/1

(2) يُنظر: المعجم الوسيط، مجمع اللغة العربية بالقاهرة 965/2 - والرائد، جبران مسعود، ص 1438

(3) يُنظر: مصطلحات ميكانيك السيارات، مجمع اللغة العربية الأردني، ط 1، المملكة الأردنية الهاشمية: 1998م، ص 42

(4) يُنظر: الرائد، جبران مسعود، ص 1357

(5) يُنظر: المعجم العربي الحديث (لاروس)، خليل الجرّ، ص 1014

(6) يُنظر: مشكلات اللغة العربية، محمود تيمور، منشورات المكتبة العصرية، صيدا، بيروت، د.ت، ص 110

(7) يُنظر: يُنظر: المعجم العربي الحديث (لاروس)، خليل الجرّ، ص 1129 - والرائد، جبران مسعود، 1397

(8) يُنظر: معجم عبد النور المفصّل، جُبُور عبد النور 1438/2

(9) يُنظر: قاموس عربي إيطالي، خليفة محمد التليسي، ص 600

27. بُرُوفًا (prova)، ويُقابِلُها: تَدْرِيبَةٌ⁽¹⁾، أو تَجْرِبَةٌ طَبَعٌ⁽²⁾.
28. بُسْطَرَان (pastrano)، ويُقابِلُها: عِطَافٌ، وهو رِداءٌ غَلِيظٌ مِنْ صُوفٍ وَنَحْوِهِ يُلبَسُ فوقَ الثَّيابِ اتِّقاءً لِلبَرْدِ⁽³⁾.
29. بَسْطُونِي (pistone)، ويُقابِلُها: مِكبَسٌ⁽⁴⁾، وهو أَسْطِوانَةٌ الوَقُودِ بِالْمِحرَكاتِ المِكانِنيكيةِ، ويُقابِلُها: كَبَّاسٌ، وهو أداةٌ تَدْفَعُ غازَ البِتْرُولِ في موقِدِهِ بوساطةِ ضَعْفِ الهِواءِ⁽⁵⁾.
30. بَلَّاسْتَرِي (plastrella)، ويُقابِلُها: بِلَاطٌ، ضَرَبٌ مِنَ الحِجارَةِ تُفَرَشُ بِهِ الأَرْضُ وَيُسَوَّى بِهِ الحائِطُ⁽⁶⁾.
31. بَلَّاسْتِيك (plastica)، ويُقابِلُها: لَدِينَةٌ، وهي مادَّةٌ مَرِنَةٌ تَقْبَلُ التَّشْكَلَ⁽⁷⁾.
32. بَلْكَونَتا (balcone)، ويُقابِلُها: شُرْفَةٌ، وهي بِناءٌ خارِجٌ مِنَ البَيْتِ يُسْتَشْرِفُ مِنْهُ على ما حَوْلَهُ⁽⁸⁾.
33. بَنْدُول (pendolo)، ويُقابِلُها: رَقَاصٌ، وهو مُؤَشِّرُ الثَّواني بِساعَةِ الحائِطِ⁽⁹⁾.
34. بُوْتِي (botte)، ويُقابِلُها: صِهْرِيحٌ، وهي سِيارَةٌ ذاتُ نَخْرانٍ لِنَقْلِ السَّوائِلِ⁽¹⁰⁾.
35. بُوْرْتاباْغاج (portabagagli)، ويُقابِلُها: حامِلَةٌ الأَمْتَعَةِ، وَيُوضَعُ على سَطْحِ السَّيارَةِ⁽¹¹⁾.

(1) يُنظر: مشكلات اللغة العربية، محمود تيمور، ص 117

(2) يُنظر: معجم الأغلط اللغوية المعاصرة، محمد العدناني، ص 57

(3) المعجم الوسيط، مجمع اللغة العربية بالقاهرة 608/1

(4) يُنظر: مصطلحات ميكانيك السيارات، مجمع اللغة العربية الأردني، ص 30

(5) المعجم الوسيط، مجمع اللغة العربية بالقاهرة 773/1

(6) السابق 69/1

(7) السابق 822/2

(8) السابق 480/1

(9) السابق 365/1

(10) يُنظر: الرائد، جبران مسعود، ص 935

(11) يُنظر: المنهل (قاموس فرنسي - عربي)، سهيل إدريس، ص 943

36. بُورْتَا لَامْبَا (portalampada)، ويُقَابَلُهَا: حَامِلَةُ الْمِصْبَاحِ الْكَهْرِبَائِيِّ⁽¹⁾.
37. بُورْزَا (borsa)، ويُقَابَلُهَا: كَيْسٌ، وَهُوَ مَا يُعْمَلُ مِنَ الْقُمَاشِ أَوْ الْوَرَقِ أَوْ النَّيْلُونِ أَوْ غَيْرِهِ فَيُجْعَلُ فِيهِ الدَّرَاهِمُ أَوْ الْحُبُوبُ أَوْ غَيْرُهُمَا⁽²⁾، ويُقَابَلُهَا: مَصْفَقٌ، وَهُوَ سَوْقُ الْأَسْهُمِ الْمَالِيَّةِ⁽³⁾.
38. بُوْلِيْت (biglietto)، وَيُقَابَلُهَا: تَذَكِرَةٌ، وَهِيَ بَطَاقَةُ السَّفَرِ فِي وَسَائِلِ الْمَوَاصِلِ⁽⁴⁾.
39. بُومَاتَا (pomata)، وَيُقَابَلُهَا: مَرَهْمٌ، وَهُوَ مُرَكَّبٌ لِيُنَّ يُطْلَى بِهِ الْجَرْحُ⁽⁵⁾.
40. بُومْبَا (pompa)، وَيُقَابَلُهَا: مِصْحَخَةٌ، وَهِيَ آلَةٌ يُرْفَعُ بِهَا الْمَاءُ مِنَ الْآبَارِ⁽⁶⁾، وَيُقَابَلُهَا: مِثْقَالٌ، وَهِيَ آلَةٌ التَّفْفِخِ⁽⁷⁾.
41. بُونْطُو (punto)، وَيُقَابَلُهَا: نَقْدَةٌ أَوْ عَرَزَةٌ⁽⁸⁾، وَهِيَ مَا يُغْرَزُ مِنْ خِيوطٍ لِالْتِمَامِ الْجَرْحِ.
42. بُونِي (pugno)، وَيُقَابَلُهَا: جُمْعُ الْيَدِ، وَهُوَ الْيَدُ مَقْبُوضَةٌ⁽⁹⁾.
43. بِيَادْجُو (viaggio)، وَيُقَابَلُهَا: رِحْلَةٌ، وَهِيَ السَّفَرُ الْوَاحِدَةُ⁽¹⁰⁾.

(1) يُنظر: السابق، ص 943

(2) يُنظر: المعجم العربي الحديث (لاروس)، خليل الجرّ، ص 1016

(3) المعجم الوسيط، مجمع اللغة العربية بالقاهرة 517/1

(4) يُنظر: الرائد، جبران مسعود، ص 381

(5) يُنظر: السابق، ص 1364

(6) يُنظر: السابق، ص 1391

(7) يُنظر: المنجد في اللغة والأعلام، لويس معلوف، ص 832

(8) يُنظر: الرائد، جبران مسعود، ص 1519

(9) يُنظر: السابق، ص 526

(10) يُنظر: المعجم العربي الحديث (لاروس)، خليل الجرّ، ص 580

44. بيانُتو (impianto)، ويُقابِلُها: شَبَكَةٌ، وهي الطائفةُ من الطُرُق أو الأنابِبِ أو الخطوطِ أو نحوها⁽¹⁾.
45. بِيْرُو (biro)، ويُقابِلُها: مَدَادٌ، وهو قلمٌ حَبْرٍ جافٍ⁽²⁾.
46. بِيْلَا (pila)، ويُقابِلُها: حاشِدةٌ⁽³⁾، وهي عمودٌ جافٌ ذو أحجامٍ مختلفةٍ لتوليدِ الكهْرِبَاءِ (بَطَّارِيًا).
47. بِيْنَّا (penna)، ويقابله: ريشةٌ، وهي قلمٌ حَبْرٍ سائلٍ على هيئَةِ مَنقارٍ⁽⁴⁾.
48. بِيْنْسَا (pinza)، ويُقابِلُها: كَمَّاشَةٌ، وهي آلةٌ تُنزَعُ بها المساميرُ ونحوها⁽⁵⁾.
49. تَاكُو (tacco)، ويقابِلُها: كَعْبُ الحِذاءِ⁽⁶⁾.
50. تَرَابُلُو (trapano)، ويقابِلُها: مِثْقَابٌ، يدويًا كانَ أو كَهْرِبائيًا، وهو أداةٌ ذاتُ حَوَافٍ حادَّةٍ لعمَلِ الثُّقُوبِ المُستديرةِ⁽⁷⁾.
51. تَرَاْسْمِسيُونِي (trasmissione)، ويقابِلُها: ناقِلُ الحركَةِ في السيارَةِ⁽⁸⁾.
52. تُرْبِيَقَا (trappola)، ويُقابِلُها: مِصِيدَةٌ، وهي ما يُصَادُ بهِ⁽⁹⁾.
53. تُرْبِيْنَا (turbina)، ويقابِلُها: عَنَفَةٌ، وهي آلةٌ يَضْرِبُها الماءُ المُتدافِعُ فتدورُ وتُديرُ الآلةَ⁽¹⁰⁾.

⁽¹⁾ يُنظر: الرائد، جبران مسعود، ص 863

⁽²⁾ يُنظر: السابق، ص 1346

⁽³⁾ يُنظر: المورد (قاموس عربي - إنكليزي)، روجي البعلبكي، دار العلم للملايين، ط 3، بيروت: 1991م، ص 445

⁽⁴⁾ يُنظر: المنجد في اللغة والأعلام، لويس معلوف، ص 290

⁽⁵⁾ المعجم الوسيط، مجمع اللغة العربية بالقاهرة 798/2

⁽⁶⁾ يُنظر: المورد (قاموس عربي - إنكليزي)، روجي البعلبكي، ص 895

⁽⁷⁾ المعجم الوسيط، مجمع اللغة العربية بالقاهرة 98/1

⁽⁸⁾ يُنظر: المنهل (قاموس فرنسي - عربي)، سهيل إدريس، ص 1221

⁽⁹⁾ يُنظر: المنجد في اللغة والأعلام، لويس معلوف، ص 442

⁽¹⁰⁾ المعجم الوسيط، مجمع اللغة العربية بالقاهرة 631/2

54. تَرْفَاس (tartufi) ويُقَابِلُهَا: كَمَاءٌ، وهو نباتٌ مِنَ الفِطْرِيَّاتِ يَعِيشُ تَحْتَ الأرضِ، يُؤْكَلُ⁽¹⁾.
55. تُرْمَبَا (tromba)، ويقابلها: بُوقٌ، وهو أداةٌ مُجَوِّفَةٌ يُنْفَخُ فِيهَا وَيُرْمَرُ⁽²⁾.
56. تُرْمَس (termos)، ويقابلها: كَظِيمَةٌ، وهي الآلةُ التي تُحَفِّظُ حَرَارَةً ما فِيهَا مِنَ المَاءِ والشَّرَابِ وتُحْمَلُ فِي الرِحَالِ والأسْفَارِ غالباً⁽³⁾.
57. تُرْمُوسَتَاتَا (termostato)، ويقابلها: مُنظِّمُ حَرَارَةٍ⁽⁴⁾، وهو آلةٌ مُعَدَّةٌ لتنظيم حَرَارَةِ جِهَازٍ أو آلةٍ.
58. تَرْيُونَا (tribuna)، ويقابلها: مُدْرَجٌ، وهو مكانٌ ذو مَقَاعِدَ مُتَدَرِّجَةٍ لِلتُّرْجِيَةِ⁽⁵⁾.
59. تَرْبِييَا (trebbia)، ويقابلها: دَرَّاسَةٌ أو حَصَّادَةٌ⁽⁶⁾، وهي آلةٌ سَيَّارَةٌ تُحْصِدُ القَمَحَ وتُدْرُسُهُ فِي وَقْتٍ واحِدٍ.
60. تَنْكَا (tanca)، ويقابلها: خَزَّانٌ، وهو مَجْمَعُ المَاءِ قَلَّ أو كَثُرَ⁽⁷⁾.
61. تُورْطَا (torta)، ويقابلها: فَطِيرَةٌ⁽⁸⁾، وهي أَكْلَةٌ تُعْمَلُ مِنَ مُعَجِّنَاتِ الحَلْوَى.
62. جُونْتَا (giunto)، ويُقَابِلُهَا: رَنْطَةٌ⁽⁹⁾، وهي ما تَصِلُ بَيْنَ سِلْكَيْنِ.

⁽¹⁾ يُنظر: الرائد، جبران مسعود، ص 1254

⁽²⁾ المعجم الوسيط، مجمع اللغة العربية بالقاهرة 77/1

⁽³⁾ يُنظر: مجلة مجمع اللغة العربية الملكي، الجزء الأول، مط: بولاق، القاهرة: 1935م، ص 128

⁽⁴⁾ يُنظر: المورد (قاموس عربي - إنكليزي)، روعي البعلبكي، ص 1124

⁽⁵⁾ المعجم الوسيط، مجمع اللغة العربية بالقاهرة 278/1

⁽⁶⁾ يُنظر: المورد (قاموس عربي - إنكليزي)، روعي البعلبكي، ص 539

⁽⁷⁾ المعجم الوسيط، مجمع اللغة العربية بالقاهرة 233/1

⁽⁸⁾ يُنظر: مشكلات اللغة العربية، محمود تيمور، ص 107

⁽⁹⁾ يُنظر: قاموس إيطالي عربي، خليفة محمد التليسي، ص 343

63. جِلاطي (gelato)، ويُقابِلُها: مُثَلِّجٌ⁽¹⁾، وهو ما يُؤْكَلُ مِنْ مُعْجَنَاتِ الحَلْوَى والعصائر بعدَ تَتْلِيحِها.
64. دَانُو (danno)، ويُقابِلُها: عَطَبٌ، وهو التوقُّفُ المفاجئُ عن الحركةِ بسببِ حادثٍ طارئٍ⁽²⁾.
65. دَجَاكَّا (giacca)، ويُقابِلُها: سُنْرَةٌ، وهي الثَّوبُ الخارجِيُّ الساتِرُ لأعلى البدنِ⁽³⁾.
66. دِيفِيَتُو (difetto)، ويُقابِلُها: خَلَلٌ، وهو فَسَادٌ وَضَعْفٌ⁽⁴⁾.
67. راجِبِي (reggipetto)، ويُقابِلُها: صُدْرَةٌ، ما يُعَشِّي نَدِييَ المَرْأَةِ⁽⁵⁾.
68. رافُوْدَجِي (rifugio)، ويُقابِلُها: مَحَبًّا، وهو مكانٌ يَلاذُّ به للوقايةِ مِنَ الغاراتِ الجَوِيَّةِ⁽⁶⁾.
69. رَامُوْك (rimorchiato)، ويُقابِلُها: مَقْطُورَةٌ⁽⁷⁾، وهي عَرَبَةٌ نَقَلٌ بَجَرُّها شاحِنَةٌ.
70. رانْدِيلا (randello)، ويُقابِلُها: مِثْرَعَةٌ، وهي خَشْبَةٌ يُضْرَبُ بها⁽⁸⁾.
71. رَدِيَاطُوري (radiatore)، ويُقابِلُها: مُبَرِّدٌ، وهو جِهازٌ في السيارةِ وبعضِ الآلياتِ يَمَلَأُ ماءً وَيُخَفِّفُ مِنَ حَرارةِ المَحْرَكِ⁽⁹⁾.

⁽¹⁾ يُنظر: المورد (قاموس عربي - إنكليزي)، روجي البعلبكي، ص 974

⁽²⁾ يُنظر: القاموس الجديد الألفبائي (عربي - عربي)، الجليلي بن الحاج يحيى وزميلاه، ص 537

⁽³⁾ من وضع المجمع القاهري [يُنظر: معجم الأغلاط اللغوية المعاصرة، محمد العدناني، ص 123] -

ومشكلات اللغة العربية، محمود تيمور، ص 102

⁽⁴⁾ المعجم الوسيط، مجمع اللغة العربية بالقاهرة 253/1

⁽⁵⁾ يُنظر: الرائد، جبران مسعود، ص 656

⁽⁶⁾ المعجم الوسيط، مجمع اللغة العربية بالقاهرة 213/1

⁽⁷⁾ يُنظر: المورد (قاموس عربي - إنكليزي)، روجي البعلبكي، ص 1092

⁽⁸⁾ المعجم الوسيط، مجمع اللغة العربية بالقاهرة 729/1

⁽⁹⁾ يُنظر: المعجم العربي الحديث (لاروس)، خليل الجز، ص 1059

72. رَطَادَجُو (rodaggio)، ويُقابِلُها: مُدَّةُ تَلْيِينٍ أو تَرْوِضٍ⁽¹⁾، وهي تَشْغِيلٌ مُرَاقِبٌ لِمَحْرَكِ سِيَارَةٍ جَدِيدٍ.
73. رُولَا (rullo)، ويُقابِلُها: مِرْدَسٌ أو مِرْدَاسٌ، وهو ما يَدُكُّ به الأَرْضُ⁽²⁾.
74. رَيْبِي (rete)، ويُقابِلُها: كِلَّةٌ أو نَامُوسِيَّةٌ، وهي نَسِيحٌ رَقِيقٌ ذُو خُرُوقٍ صَغِيرَةٍ تُتَّخَذُ لِلوَقَايَةِ مِنَ البَعُوضِ والبَرَعَشِ⁽³⁾.
75. سَامِينَسَا (semenza)، ويُقابِلُها: بَدْرٌ⁽⁴⁾، وهي ما يُحْمَسُ منها لِلتَّسْلِيَةِ والتَّفَكُّهِ.
76. إِسْبَالِينَا (spallina)، ويُقابِلُها: كَنْفِيَّةٌ⁽⁵⁾، وهي ما يُنَبَّتُ على الكَنْفِينِ مِنَ رُتَبٍ عَسْكَرِيَّةٍ أو شُرْطِيَّةٍ.
77. إِسْبِيْرَا (spesa)، ويُقابِلُها: مَرْوَنَةٌ، وهي القُوْثُ⁽⁶⁾.
78. إِسْبِينَا (spina)، ويُقابِلُها: قَابِسٌ، وهو أَدَاةٌ ذَاتُ شُعْبَتَيْنِ أو أَكْثَرَ تُوصَلُ بِالمُفْبَسِ لِتَسْتَمِدَّ مِنْهُ التِّيَارُ الكَهْرَبِيُّ⁽⁷⁾.
79. سَتِيَان (sottana)، ويُقابِلُها: مَنَهْدَةٌ، وهي حَامِلُ النَّهْدَيْنِ⁽⁸⁾.
80. إِسْتِيْرُتْسُو (sterzo)، ويُقابِلُها: مِفْوَدٌ، وهو ما تُقَادُ به السِيَارَةُ⁽⁹⁾.

⁽¹⁾ يُنظر: المنهل (قاموس فرنسي - عربي)، سهيل إدريس، ص 1074

⁽²⁾ يُنظر: مجلة مجمع اللغة العربية الملكي، الجزء الأول، ص 58

⁽³⁾ يُنظر: معجم الأغلاط اللغوية المعاصرة، ص 584 - والقاموس الجديد الألفبائي (عربي - عربي)، الجيلاني بن

الحاج يحيى وزميلاه، ص 935

⁽⁴⁾ يُنظر: معجم عبد النور المفصل، جُبُور عبد النور 389/1

⁽⁵⁾ يُنظر: المنهل (قاموس فرنسي - عربي)، سهيل إدريس، ص 477

⁽⁶⁾ المعجم الوسيط، مجمع اللغة العربية بالقاهرة 892/2

⁽⁷⁾ السابق 710/1

⁽⁸⁾ يُنظر: مشكلات اللغة العربية، محمود تيمور، ص 104

⁽⁹⁾ يُنظر: الرائد، جبران مسعود، ص 1420

81. سَرَاق (saracco)، ويقابلها: مَنشارٌ، وهو آلة ذاتُ أسنانٍ يُنَشَّرُ بها الخشبُ ونحوُه⁽¹⁾.
82. أُسْطُوفًا (stufa)، ويقابلها: مَوْقِدٌ نفطيٌّ أو غازيٌّ، يشتغل بالنفط أو الغاز⁽²⁾.
83. إسْقَالًا (scala)، ويقابلها: مِرْقَاةٌ، وهي ما يُرْقَى به إلى البِنائِاتِ الشاهِقَةِ⁽³⁾.
84. سَكْفَارِي (scaffale)، ويقابلها: رَفٌّ، وهو خَشَبٌ يُوضَعُ حنْبَ الجِدَارِ تُوضَعُ عليه الأواني أو الكتبُ أو غيرهما⁽⁴⁾.
85. إسْلِيب (slip)، ويقابلها: نُبَّانٌ، وهو سِراويلٌ قَصِيرَةٌ إلى ما فوقَ الرُجْبَةِ يَسْتَعْمَلُهُ المَلَّاحُونَ والسَّبَّاحُونَ وبعضُ الرِّياضِيِّينَ⁽⁵⁾.
86. سِيجَارًا (sigaro)، ويقابلها: لُفَّافَةٌ، وهي لَفِيفَةُ التَّبَعِ⁽⁶⁾.
87. سِرامِيكًا (ceramica)، ويُقَابِلُهَا: خَزَفٌ، وهو ما عَمِلَ مِنَ الطِينِ وشُويَ بالنارِ فَصَارَ فَخَّارًا⁽⁷⁾.
88. سِيرِيَا (serie)، ويقابلها: سِلْسِلَةٌ، وهي مَجموعَةٌ مِنَ الأَشْيَاءِ المِتماثِلَةِ⁽⁸⁾.
89. سِيرِينَا (sirena)، ويقابلها: صَفَّارَةٌ إنْدَارِي، وهي صَفَّارَةٌ قَوِيَّةُ الصَوْتِ تُطَلِّقُهَا قواثِ الأَمْنِ فِي حَالاتِ الحَربِ مُنذِرَةً بقدومِ طائِراتِ العَدُوِّ فِي غارَةٍ⁽⁹⁾.

⁽¹⁾ يُنظر: المعجم العربي الحديث (لاروس)، خليل الجرّ، ص 1163

⁽²⁾ من وضع المجمع القاهري [يُنظر: معجم الأغلط اللغوية المعاصرة، محمد العدناني، ص 58]

⁽³⁾ المعجم الوسيط، مجمع اللغة العربية بالقاهرة 367/1

⁽⁴⁾ السابق 361/1

⁽⁵⁾ يُنظر: الرائد، جبران مسعود، ص 355

⁽⁶⁾ المعجم الوسيط، مجمع اللغة العربية بالقاهرة 833/1

⁽⁷⁾ السابق 232/1

⁽⁸⁾ يُنظر: المنهل (قاموس فرنسي - عربي)، سهيل إدريس، ص 1116

⁽⁹⁾ يُنظر: الرائد، جبران مسعود، ص 922

90. سِيْفُونِي (sifone)، ويقابلها: صُنْدُوقُ الطَّرْدِ⁽¹⁾ أو سَكَّابَةٌ⁽²⁾، وهو صُنْدُوقٌ يَمْتَلِئُ بِالْمَاءِ أَلِيًّا وَيُسْتَعْمَلُ فِي الْمَرَاحِيضِ لِنَتْفِيزِهَا.
91. شَامِنْتٌ أو شِيمِينْتُو (cemento)، ويقابلها: تُرَابَةٌ، وهو تَرَابٌ مَطْبُوحٌ يُخْلَطُ بِالْمَاءِ وَالرَّمْلِ، يَتَحَجَّرُ حِينَ يَجْفُ، يُتَّخَذُ لِبِنَاءِ الْحِيطَانِ وَالسُّطُوحِ⁽³⁾.
92. شَرْنَقَا (siringa)، ويقابلها: مِحْقَنَةٌ، وهي آلَةٌ حَقْنِ الدَّوَاءِ بِالْجَسَدِ⁽⁴⁾.
93. أُشْكُوبَا (scopa)، ويُقَابَلُهَا: مِكَسَّةٌ، وهي لِمَا يُكَسُّ بِهِ مِنْ أَيِّ شَكْلِ⁽⁵⁾.
94. أُشْكُورْتَا (scorta)، ويقابلها: اِحْتِيَاطِيٌّ أو بَدِيلٌ⁽⁶⁾، كَعَجَلَةِ السَّيَارَةِ اِلْحْتِيَاطِيَّةِ.
95. شَلَنْدَرِي (cilindro)، ويُقَابَلُهَا: أَسْطُوَانَةٌ وَفُودٌ بِالْمَحْرَكَاتِ⁽⁷⁾.
96. شِيَتَا (accetta)، ويُقَابَلُهَا: فَأْسٌ، وهي آلَةٌ يُشَقُّ بِهَا الخَشَبُ وَغَيْرُهُ⁽⁸⁾.
97. شِيمَا (schema)، ويقابلها: حَشِيَّةٌ⁽⁹⁾، وهي مَا يُلَفُّ عَلَى طَرَفِ المَاسُورَةِ المَقْلُوظِ لِتَثْبِيتهِ فِي أُخْرَى بِوِاسِطَةِ وَصَلَةٍ بَجْمَعُهُمَا.
98. صَاكُو (sacco)، ويقابلها: عَيْبَةٌ، وهو وَعَاءٌ مِنْ جِلْدٍ تُحْفَظُ فِيهِ الثِّيَابُ⁽¹⁰⁾.

⁽¹⁾ المعجم الوسيط، مجمع اللغة العربية بالقاهرة 525/1

⁽²⁾ يُنظر: مصطلحات التكييف والتبريد والأدوات الصحية، مجمع اللغة العربية الأردني، ط 1، المملكة الأردنية الهاشمية: 1998م، ص 74

⁽³⁾ يُنظر: الرائد، جبران مسعود، ص 382

⁽⁴⁾ يُنظر: المنجد في اللغة والأعلام، لويس معلوف، ص 145

⁽⁵⁾ يُنظر: مجلة مجمع اللغة العربية الملكي، الجزء الأول، ص 43

⁽⁶⁾ يُنظر: المورد (قاموس عربي - إنكليزي)، روجي البعلبكي، ص 48

⁽⁷⁾ يُنظر: السابق، ص 105

⁽⁸⁾ يُنظر: المعجم العربي الحديث (لاروس)، خليل الجز، ص 891

⁽⁹⁾ يُنظر: مصطلحات التكييف والتبريد والأدوات الصحية، مجمع اللغة العربية الأردني، ص 41

⁽¹⁰⁾ يُنظر: الرائد، جبران مسعود، ص 1060

99. صَالَا (sala)، ويقابلها: قاعة، وهي رَدَهَةٌ الاستقبالِ أو الاجتماعِ⁽¹⁾،
ويقابلها: مَجُورٌ، وهو ما يَدُورُ عليه دُولَابُ السَّيَّارَةِ⁽²⁾.
100. صَالْتُو (salto)، ويقابلها: قَفَزَى، وهي مَشْيٌ فِيهِ تَوَثُّبٌ⁽³⁾.
101. صَالْصَا (salsa)، ويقابلها: مَرَقٌ، وهو ماءٌ أُعْلِي فِيهِ اللَّحْمُ فَصَارَ دَسِيمًا⁽⁴⁾.
102. صَالِيْتَا (salita)، ويقابلها: صَعْدَةٌ، وهي المَرَّةُ مِنْ صَعَدَ؛ أَي: ارْتَقَى⁽⁵⁾.
103. صُونْدَا (sonda)، ويقابلها: مِسْبَارٌ أو سِبَارٌ، وهو ما يُسَبِّرُ به الشَّيْءُ؛ أَي:
يُمْتَحِنُ عُمُقُهُ⁽⁶⁾.
104. طَابَا (tappo)، ويقابلها: سِدَادٌ⁽⁷⁾ أو سَدَادَةٌ⁽⁸⁾، وهي لِسَدُّ الْأَنْبَابِ
والمَوَاسِرِ.
105. طَابِيَلَا (tabella)، ويقابلها: لَافِتَةٌ، وهي لَوْحَةٌ مِنْ خَشَبٍ وَنَحْوِهِ يُكْتَبُ
عَلَيْهَا اسْمٌ أو شِعَارٌ لِتَوْجِيهِ النَّظَرِ إِلَيْهِ⁽⁹⁾.
106. طَارَقَا (targa)، ويقابلها: لَوْحَةٌ، وهي ما يُكْتَبُ عَلَيْهِ مِنْ خَشَبٍ أو
نَحْوِهِ⁽¹⁰⁾.

(1) من وضع مجمعي القاهرة وبغداد [يُنظر: معجم الأغلاط اللغوية المعاصرة، محمد العدناني، ص 12] -

والرائد، جبران مسعود، ص 1146

(2) القاموس الجديد الألفبائي (عربي - عربي)، الجليلاني بن الحاج يحيى وزميله، ص 801

(3) يُنظر: المعجم العربي الحديث (لاروس)، خليل الجرّ، ص 962

(4) يُنظر: السابق، ص 1100

(5) يُنظر: الرائد، جبران مسعود، ص 921

(6) يُنظر: السابق، ص 1371

(7) القاموس الجديد الألفبائي (عربي - عربي)، الجليلاني بن الحاج يحيى وزميله، ص 374

(8) يُنظر: مصطلحات التكييف والتبريد والأدوات الصحية، مجمع اللغة العربية الأردني، ص 63

(9) المعجم الوسيط، مجمع اللغة العربية بالقاهرة 831/1

(10) يُنظر: المعجم العربي الحديث (لاروس)، خليل الجرّ، ص 1046

107. طَاسَا (tazza)، ويقابلها: كُوبٌ، وهو قَدَحٌ مِنَ الزُّجَاجِ وَنَحْوِهِ مُسْتَدِيرٌ الرَّأْسِ، لَا عُرْوَةَ لَهُ، وَهُوَ مِنْ آنِيَةِ الشُّرْبِ⁽¹⁾.
108. طُوبُوبٌ (tubo)، ويقابلها: مَاسُورَةٌ أَوْ أُتُوبٌ، وَهِيَ أُتُوبٌ مِنْ مَعْدِنٍ أَوْ لَدَائِنٍ أَجْوَفَ مُسْتَدِيرٍ لِحَرِّ الْمِيَاهِ بِالْمَنَازِلِ⁽²⁾.
109. فَاتُورًا (fattura)، ويُقَابِلُهَا: بَيَانُ حِسَابٍ أَوْ كَشْفُهُ⁽³⁾.
110. فَارِينَا (farina)، ويُقَابِلُهَا: دَقِيقٌ، وَهُوَ مَسْحُوقٌ نَاعِمٌ يَحْصُلُ مِنْ طَحْنِ حُبُوبِ القَمْحِ وَالدُّرَّةِ وَالشَّعِيرِ وَنَحْوِهَا⁽⁴⁾.
111. فَازُورٌ (fuso)، ويُقَابِلُهَا: عَازِلٌ⁽⁵⁾، أَوْ مِعْزَلٌ⁽⁶⁾، وَهُوَ سَنَدٌ مِنْ مَادَّةٍ عَازِلَةٍ لِسِلْكٍ كَهْرِبَائِيٍّ.
112. فَازُورٌ (vaso)، ويقابلها: مَرَطَبَانٌ، وَهُوَ الظَّرْفُ أَوْ الإِنَاءُ الَّذِي يُوعَى فِيهِ الشَّيْءُ؛ أَي: يُجْمَعُ وَيُحْفَظُ⁽⁷⁾، وَيُقَابِلُهَا: أَصِيصٌ، وَهُوَ وَعَاءٌ مِنَ الفَحَّارِ غَالِبًا، تُسْتَنْبَتُ فِيهِ النَبَاتَاتُ⁽⁸⁾.
113. فَالْصُوبُ (falso)، ويقابلها: زَائِفٌ، وَهِيَ صِفَةٌ تَدُلُّ عَلَى كَلِّ مَا لَيْسَ أَصِيلًا ذَا قِيَمَةٍ حَقِيقِيَّةٍ⁽⁹⁾.

⁽¹⁾ المعجم الوسيط، مجمع اللغة العربية بالقاهرة 803/1

⁽²⁾ يُنظر: الرائد، جبران مسعود، ص 1312

⁽³⁾ يُنظر: معجم الأغلط اللغوية المعاصرة، محمد العدناني، ص 497

⁽⁴⁾ يُنظر: المعجم العربي الحديث (لاروس)، خليل الجرّ، ص 538

⁽⁵⁾ يُنظر: السابق، ص 804

⁽⁶⁾ يُنظر: مصطلحات الإذاعة والتلفاز والكهرباء العامة، مجمع اللغة العربية الأردني، منشورات مجمع اللغة العربية الأردني، ط 1، المملكة الأردنية الهاشمية: 1996م، ص 113

⁽⁷⁾ يُنظر: الرائد، جبران مسعود، ص 1615

⁽⁸⁾ يُنظر: المعجم الوسيط، مجمع اللغة العربية بالقاهرة 20/1

⁽⁹⁾ يُنظر: القاموس الجديد الألفبائي (عربي - عربي)، الجليلي بن الحاج يحيى وزميله، ص 343

114. فُتْرِينَا (vetrina)، ويُقَابِلُهَا: وَاجِهَةٌ، وَهِيَ مُسْتَقْبَلُ كُلِّ شَيْءٍ⁽¹⁾، كَوَاجِهَةٌ
المِحَالَّ التِّجَارِيَّةِ.
115. فُتْرَشِيَّالَا (forcella)، وَيُقَابِلُهَا: سَنَدَةٌ⁽²⁾، وَهِيَ مَا يُثَبِّتُ بِهِ ذِرَاعُ تَوَجِيهِ
السيارة.
116. فُتْرِكِيَّتَا (forchetta)، وَيُقَابِلُهَا: شَوْكَةٌ، وَهِيَ أَدَاةٌ مُحَدَدَةٌ ذَاتُ أَصَابِعٍ يُؤْكَلُ
بِهَا الطَّعَامُ⁽³⁾.
117. فُتْرِينُلُو (fornello)، وَيُقَابِلُهَا: مَوْقِدٌ كَهْرِبَائِيٌّ، وَهِيَ أَدَاةٌ تُوقَدُ فِيهَا النَّارُ
بِالكَهْرُبَاءِ⁽⁴⁾.
118. فِرِينُتُو (freno)، وَيُقَابِلُهَا: مَكْبَحٌ، وَهُوَ آلَةٌ تَوَقِيفٍ لِلسيارةِ أَوْ تَخْفِيفِ
سُرْعَتِهَا، يُدَاسُ بِالرَّجْلِ⁽⁵⁾.
119. فِلْتَرُو (filtro)، وَيُقَابِلُهَا: مُرَشِّحٌ⁽⁶⁾، أَوْ مِصْفَاةٌ⁽⁷⁾، وَهِيَ لِلزَّيْتِ أَوْ الهَوَاءِ أَوْ
للبنزينِ بالسيارةِ.
120. فُلْفَلَا (valvola)، وَيُقَابِلُهَا: صِمَامٌ، وَهُوَ سِدَادٌ يَنْفَتِحُ تَلْقَائِيًّا عِنْدَ ازديادِ
الصَّغْطِ⁽⁸⁾.
121. إِفْلُورِسِّنْت (fluorescente)، وَيُقَابِلُهَا: مِصْبَاحٌ لِاصْفِافٍ⁽⁹⁾.

⁽¹⁾ يُنظَر: السَّابِقُ، ص 1018

⁽²⁾ يُنظَر: قَامُوسُ إِيطَالِي عَرَبِي، خَلِيفَةُ مُحَمَّدِ التَّلِيسِيِّ، ص 319

⁽³⁾ يُنظَر: الرَّائِدُ، جَبْرَانُ مَسْعُودُ، ص 900

⁽⁴⁾ يُنظَر: المَعْجَمُ الوَسِيطُ، مَجْمَعُ اللُّغَةِ العَرَبِيَّةِ بِالقَاهِرَةِ 1048/2

⁽⁵⁾ يُنظَر: السَّابِقُ، ص 1422

⁽⁶⁾ يُنظَر: مِصْطَلِحَاتُ مِيكَانِيكِ السَّيَّارَاتِ، مَجْمَعُ اللُّغَةِ العَرَبِيَّةِ الأُرْدُنِيَّةِ، ص 20

⁽⁷⁾ يُنظَر: الرَّائِدُ، جَبْرَانُ مَسْعُودُ، ص 1389

⁽⁸⁾ يُنظَر: السَّابِقُ، ص 931

⁽⁹⁾ يُنظَر: المَوْرِدُ (قَامُوسُ عَرَبِي - إنْكَلِيزِي)، رُوحِي البَعْلِيكِي، ص 911

122. فُلُوكَا (feluca)، ويُقَابِلُهَا: قَارِبٌ، وهو السفينة الصغيرة⁽¹⁾.
123. فُوتَا (futa)، ويقابلها: لِحَافٌ، وهو لباسٌ فوقَ سائرِ اللباسِ⁽²⁾.
124. فُورِي (forte)، ويُقَابِلُهَا: قَوِيٌّ، وهو ما كَانَ ذا طَاقَةٍ عَلَى العَمَلِ⁽³⁾.
125. فُورَمَا (forma)، ويُقَابِلُهَا: قَالِبٌ، وهو مِثَالٌ لِأَجْلِ صَوِّغِ عَلَى شَاكِلَتِهِ⁽⁴⁾.
126. فُوسِي (fossa)، ويُقَابِلُهَا: حُفْرَةٌ، وهي ما يُحْفَرُ فِي الأَرْضِ وَغَيْرِهَا⁽⁵⁾.
127. فُونْدِي (fondo)، ويُقَابِلُهَا: عَوْرٌ، وهو مِنْ كَلِّ شَيْءٍ قَعْرُهُ وَعَمَقُهُ⁽⁶⁾.
128. فُونِيَا (fogna)، ويُقَابِلُهَا: بَثْرُ المَرِحَاضِ⁽⁷⁾، وهي حَفْرَةٌ لِتَجْمِيعِ أَوْسَاحِهِ.
129. فِيتِي (vite)، ويقابلها: بُرْغِي، وهو مِسْمَاژٌ مُلَوَّبٌ⁽⁸⁾، أو مُقْلُوطٌ⁽⁹⁾.
130. فِيرْمُو (fermaglio)، ويُقَابِلُهَا: مَاسِكٌ⁽¹⁰⁾، وهو ما تُثَبَّتُ بِهِ الأَدَوَاتُ تَأمِيناً لَهَا.
131. فِيرُوس (virus)، ويقابلها: حُمَّةٌ، وهي عَامِلٌ مُحْدِثٌ لِلأمْرَاضِ المَعْدِيَّةِ⁽¹¹⁾.
132. فَيْسُو (fesso)، ويُقَابِلُهَا: أَهْبَالٌ، وهو فَاقِدُ التَّمْيِيزِ⁽¹²⁾.

⁽¹⁾ يُنظر: الرائد، جبران مسعود، ص 1143

⁽²⁾ يُنظر: السابق، ص 1277

⁽³⁾ يُنظر: المعجم الوسيط، مجمع اللغة العربية بالقاهرة 768/2

⁽⁴⁾ يُنظر: الرائد، جبران مسعود، ص 1147

⁽⁵⁾ يُنظر: المعجم الوسيط، مجمع اللغة العربية بالقاهرة 184/1

⁽⁶⁾ يُنظر: السابق 666/2

⁽⁷⁾ يُنظر: معجم عبد النور المفصل، جُبُور عبد النور، ص 372

⁽⁸⁾ من وضع مجمع القاهرة [يُنظر: معجم الأغلاط اللغوية المعاصرة، محمد العدناني، ص 23]

⁽⁹⁾ يُنظر: مصطلحات ميكانيك السيارات، مجمع اللغة العربية الأردني، ص 37

⁽¹⁰⁾ يُنظر: قاموس إيطالي عربي، خليفة محمد التليسي، ص 308

⁽¹¹⁾ يُنظر: المنهل (قاموس فرنسي - عربي)، سهيل إدريس، ص 1271

⁽¹²⁾ يُنظر: المعجم الوسيط، مجمع اللغة العربية بالقاهرة 970/2

133. فيلاً (villa)، ويقابلها: دائرة⁽¹⁾، أو مئبة⁽²⁾، وهي منزل فخّم أنيق يُتخذ في الريفِ خصوصاً ويُعرفُ بالفيلاً.
134. قَابِيَا (gabbia)، ويُقَابِلُهَا: قَفَصٌ، وهو وعاءٌ يُجمَعُ فيه القمَحُ ونحوُه ويُنْقَلُ⁽³⁾، وقد يُعمَلُ على سياراتِ نقلِ البضائعِ.
135. قَارَزَا (garza)، ويُقَابِلُهَا: ضِمَادَةٌ، وهي كلُّ ما يُضَمَّدُ به الجرحُ وغيرُه⁽⁴⁾.
136. قَرَأْسُو (grasso)، ويقابله: شَحْمٌ، وهي مادةٌ دُهْنِيَّةٌ لِرِجَّةٍ لِتَلْيِينِ وَتَخْفِيفِ الاحتكاكِ بين الأجزاء الميكانيكيَّةِ⁽⁵⁾.
137. قَرَأَفَا (graffa) ويُقَابِلُهَا: مِشْبِكٌ، وهو أداةٌ من خَشَبٍ أو معدنٍ يُشَبِّكُ بها الشيءُ ويُمسَكُ، وهي أنواعٌ⁽⁶⁾.
138. قِرْدَاش (scardasso)، ويقابلها: مُمَشَقَّةٌ، وهو شيءٌ كالمِشَطِ لِمْشِقِ الكَتَّانِ أو نحوِه⁽⁷⁾.
139. قَرَنَسِيُونِي (guarnizione)، ويُقَابِلُهَا: مِلَّةٌ، وهي قِطْعَةٌ من جِلْدٍ أو معدنٍ مُستديرةٌ مَثْقوبَةٌ الوَسَطِ تُوضَعُ تحتِ اللُّوَلِ أو البُرغِي حِينَ يُشَدُّ⁽⁸⁾.
140. قُولْف (golf)، ويُقَابِلُهَا: صِدَارٌ، وهو لباسٌ للصدرِ، وعادةً ما يكونُ صُوفِيَا⁽⁹⁾.

⁽¹⁾ من وضع جمعِي القاهرة وبغداد [يُنظر: معجم الأغلط اللغوية المعاصرة، محمد العدناني، ص 533] -

ويُنظر: الرائد، جبران مسعود، ص 654

⁽²⁾ يُنظر: الرائد، جبران مسعود، ص 1448

⁽³⁾ يُنظر: السابق، ص 1194

⁽⁴⁾ يُنظر: المعجم الوسيط، مجمع اللغة العربية بالقاهرة 543/1

⁽⁵⁾ يُنظر: الرائد، جبران مسعود، ص 868

⁽⁶⁾ المعجم الوسيط، مجمع اللغة العربية بالقاهرة 471/1

⁽⁷⁾ يُنظر: الرائد، جبران مسعود، ص 1435

⁽⁸⁾ يُنظر: السابق، ص 1429

⁽⁹⁾ يُنظر: مشكلات اللغة العربية، محمود تيمور، ص 103

141. فُومًا (gomma)، ويُقابِلُها: دُولَابٌ، وهو آلةٌ مستديرةٌ من حديدٍ أو خشبٍ أو مَطَّاطٍ تدورُ على مَحْوَرٍ (1).
142. فُومِيسِي (gommoso)، ويُقابِلُها: مَطَّاطِي (2)، وهو من يقومُ بإصلاح الدَّوَالِبِ المَطَّاطِيَّةِ.
143. فُونًا (gonna)، ويُقابِلُها: نِصْفِيَّةٌ، وهو لباسٌ نسويٌّ يَسْتُرُ النِّصْفَ السُّفْلِيَّ (3).
144. كَبُوط (cappotto)، ويُقابِلُها: مِعْطَفٌ، وهو الرِّداءُ الواقِي مِنَ البَرْدِ (4).
145. فَايِنَا (cabina)، ويُقابِلُها: مَقْصُورَةٌ، وهي حُجْرَةٌ مُعَدَّةٌ لبعضِ الأغراضِ العامَّةِ، كالحديثِ الهاتِفِيَّ، أو لِحَلِّعِ المِلابِسِ فِي الحَمَّامَاتِ (5).
146. كَاتِينَا (catena)، ويُقابِلُها: سِلْسِلَةٌ، وهي حَلَقَاتٌ ونُحُوهَا يَتَّصِلُ بعضها ببعضٍ (6).
147. فَارَاج (garage)، ويقابله: مَرَابٌ، وهو مَأْوَى للسياراتِ أو مكانٌ لإصلاحِها (7).
148. كَارْتُونِي (cartone)، ويُقابِلُها: مُقَوَّى، وهو ورقٌ صَفِيْقٌ وكثيفٌ، تُصنَعُ منه دِفَافُ الكَتَبِ وعُلبُ الحُلُوى للأعراسِ وغيرها (8).

(1) يُنظر: الرائد، جبران مسعود، ص 686

(2) يُنظر: قاموس إيطالي عربي، خليفة محمد التليسي، ص 346

(3) من وضع مجمع القاهرة [يُنظر: معجم الأغلط اللغوية المعاصرة، ص 101]

(4) يُنظر: الرائد، جبران مسعود، ص 1402

(5) يُنظر: معجم الأغلط اللغوية المعاصرة، محمد العدناني، ص 567 - والرائد، جبران مسعود، ص 1417

(6) المعجم الوسيط، مجمع اللغة العربية بالقاهرة 443/1

(7) يُنظر: معجم الأغلط اللغوية المعاصرة، محمد العدناني، ص 244 - والمنجد في اللغة والأعلام، لويس

معلوف، ص 242

(8) يُنظر: من وضع مجمع دمشق [يُنظر: معجم الأغلط اللغوية المعاصرة، ص 574] - والرائد، جبران مسعود،

ص [1420]

149. كَارُو (carro)، ويُقَابِلُهَا: عَرَبِيَّةٌ، وَهِيَ مَرَكَبَةٌ ذَاتُ عَجَلَتَيْنِ أَوْ أَرْبَعٍ يَجْرُهَا حِصَانٌ أَوْ حِمَارٌ، وَتُنْقَلُ عَلَيْهَا الْأَشْيَاءُ⁽¹⁾.
150. كَاشِفِيَتَا (cacciavite)، وَيُقَابِلُهَا: مِفْكَتٌ، وَهِيَ أَدَاةٌ لِفَكِّ الْبَرَاغِي⁽²⁾.
151. كَاشِيك (cucchiaio)، وَيُقَابِلُهَا: مِلْعَقَةٌ أَوْ مِثْكَالٌ، وَهِيَ أَدَاةُ الْأَكْلِ⁽³⁾.
152. كَمْبِيُو (cambio)، وَيُقَابِلُهَا: صُنْدُوقُ السَّرْعَةِ⁽⁴⁾، وَهُوَ غَلْبَةٌ تَحْتَوِي عَلَى ثُرُوسِ السَّرْعَاتِ فِي السَّيَارَةِ.
153. كَامِيدْجَا (camicia)، وَيُقَابِلُهَا: غِلَالَةٌ⁽⁵⁾، وَهُوَ ثَوْبٌ نَسَوِيٌّ يَلْبِي الْجَسَدَ مَبَاشِرَةً يُلبَسُ تَحْتَ غَيْرِهِ مِنَ الثِّيَابِ.
154. كَانْتِيَرَا (canottiere)، وَيُقَابِلُهَا: شِعَارٌ، وَهُوَ مَا وَلِيَّ جَسَدَ الْإِنْسَانِ دُونَ مَا سِوَاهُ مِنَ الثِّيَابِ⁽⁶⁾ أَوْ غِلَالَةٌ قُطْنِيَّةٌ، وَهِيَ لِبَاسٌ يُلبَسُ تَحْتَ الثَّوْبِ⁽⁷⁾.
155. كَنْشِيَلُو (cancello)، وَيُقَابِلُهَا: رِتَاجٌ، وَهُوَ بَابٌ كَبِيرٌ⁽⁸⁾.
156. كُوبَايَا (coppa)، وَيُقَابِلُهَا: كَاسٌ، وَهُوَ إِنَاءٌ يُشْرَبُ فِيهِ⁽⁹⁾.
157. كَبْرَاطُونِي (copertone)، وَيُقَابِلُهَا: إِطَارٌ، وَهُوَ طَوَّقٌ مِنَ الْمِطَاطِ يُسْتَعْمَلُ لِلْعَجَلَاتِ فِي السَّيَّارَاتِ وَنَحْوِهَا⁽¹⁰⁾.

⁽¹⁾ القاموس الجديد الألفبائي (عربي - عربي)، الجيلاني بن الحاج يحيى وزميلاه، ص 523

⁽²⁾ يُنظر: مصطلحات ميكانيك السيارات، مجمع اللغة العربية الأردني، ص 37

⁽³⁾ يُنظر: المنجد في اللغة والأعلام، لويس معلوف، ص 724، والرائد، جبران مسعود، ص 1314

⁽⁴⁾ يُنظر: معجم عبد النور المفصل، جَبَّور عبد النور 1175/2

⁽⁵⁾ يُنظر: الرائد، جبران مسعود، ص 1085

⁽⁶⁾ المعجم الوسيط، مجمع اللغة العربية بالقاهرة 484/1

⁽⁷⁾ يُنظر: الرائد، جبران مسعود، ص 1085

⁽⁸⁾ يُنظر: القاموس الجديد الألفبائي (عربي - عربي)، الجيلاني بن الحاج يحيى وزميلاه، ص 309

⁽⁹⁾ يُنظر: المنجد في اللغة والأعلام، لويس معلوف، ص 668

⁽¹⁰⁾ يُنظر: المعجم العربي الحديث (لاروس)، خليل الجرّ، ص 113

158. كريك (cricco)، ويُقابِلُها: مِرْفَاعٌ ذِرَاعِيٌّ، وهو جهازٌ لرفعِ السيارة⁽¹⁾.
159. كُريمَا (crema)، ويُقابِلُها: دِهَانٌ، وهو ما يُدهنُ به مِنَ الأصْباغِ⁽²⁾.
160. كَوَالُو (cefalo)، ويُقابِلُها: بُورِيٌّ، وهو نوعٌ مِنَ السَّمَكِ⁽³⁾.
161. كَوَاليس (coulisse)، ويُقابِلُها: دَخَائِلٌ⁽⁴⁾، كدَخَائِلِ المِسرَحِ.
162. كُوپيرتَا (coperta)، ويقابله: شَرَشَفٌ، وهو غِطاءُ السَّريرِ، وهي قطعةُ قُماشٍ تُبَسَطُ فوقَ الحِشِيَّةِ⁽⁵⁾.
163. كُورِنَا (curva)، ويُقابِلُها: مُنْعَطَفٌ، وهو المُنْحَى والمِنْعَرَجُ مِنَ الطَّرِيقِ وغيره⁽⁶⁾، ويُقابِلُها: كُوعٌ، وهو مَوْصِلٌ بَيْنَ الأَنَابِيبِ والمَواسِيرِ؛ لِتَغْيِيرِ اتِّجَاهِهَا⁽⁷⁾.
164. كُورِنَا إِس (curva - s)، ويُقابِلُها: مِثْعَبٌ، وهو كُوعٌ على شَكْلِ حَرْفِ (s) اللاتينيِّ تَمَنُّعِ الرَّائِحَةِ الكَرِيهَةِ⁽⁸⁾.
165. كُوفِنِي (cofano)، ويُقابِلُها: غِطاءٌ⁽⁹⁾، وهو ما يُجْعَلُ فوقَ الشَّيْءِ فيُوارِيهِ وَيَسْتَرُهُ، نَحْوِ غِطاءِ مُحَرِّكِ السَّيْارَةِ أو صُنْدُوقِهَا.
166. كُولُو (collo)، ويُقابِلُها: عَمُودُ المِرْفِقِ⁽¹⁰⁾، وهو عَمُودٌ مَحْورِيٌّ تَتَّصِلُ بِهِ مَكَابِسُ مُحَرِّكِ السَّيْارَةِ.

⁽¹⁾ المعجم الوسيط، مجمع اللغة العربية بالقاهرة 361/1

⁽²⁾ السابق 301/1

⁽³⁾ القاموس الجديد الألفبائي (عربي - عربي)، الجليلاني بن الحاج يحيى وزميلاه، ص 136

⁽⁴⁾ يُنظر: مشكلات اللغة العربية، محمود تيمور، ص 115

⁽⁵⁾ يُنظر: الرائد، جبران مسعود، ص 874 - ومعجم الأغلاط اللغوية المعاصرة، محمد العدناني، ص 640

⁽⁶⁾ يُنظر: الرائد، جبران مسعود، ص 1444

⁽⁷⁾ يُنظر: مصطلحات التكييف والتبريد والأدوات الصحية، مجمع اللغة العربية الأردني، ص 28

⁽⁸⁾ يُنظر: مجلة مجمع اللغة العربية الملكي، الجزء الأول، ص 42

⁽⁹⁾ المعجم الوسيط، مجمع اللغة العربية بالقاهرة 656/2

⁽¹⁰⁾ يُنظر: مصطلحات ميكانيك السيارات، مجمع اللغة العربية الأردني، ص 14

167. كُمْبَارَس (comparsa)، ويُقَابِلُهَا: بِطَانَةٌ، وهم الأشخاص الذين يقومون بأدوار ثانوية على المسرح أو الحَيَالَةَ⁽¹⁾.
168. كَمْبِرَاسُورِي (compressore)، ويُقَابِلُهَا: ضَاغِطٌ، آلهٌ ضَغَطِ الهَوَاءِ⁽²⁾.
169. كُومِيدِينُو (comodino)، ويُقَابِلُهَا: صَوَانَةٌ، وهي قطعَةُ الأثاثِ التي تُوضَعُ بجانبِ السريرِ⁽³⁾ لِحَفِظِ الأشياءِ.
170. لَامِيرَا (lamiera)، ويُقَابِلُهَا: صَفِيحٌ، وهو رَقَائِقُ مِنَ الحَدِيدِ تُسْتَعْمَلُ فِي صُنْعِ الأَوْعِيَةِ وَأَغْرَاضٍ أُخْرَى⁽⁴⁾.
171. لَأَوَادَجِي (lavaggio)، ويُقَابِلُهَا: مَعْسَلٌ، وهو مَكَانٌ عَسَلِ السِّيَّارَاتِ⁽⁵⁾.
172. لَأَوَانْدِينُو (lavandino)، ويُقَابِلُهَا: مَعْسَلَةٌ، وهي مَكَانٌ عَسَلِ الوَجْهِ والأَيْدِي⁽⁶⁾.
173. مَادَالِيَا (medaglia)، ويُقَابِلُهَا: وَسَامٌ، وهو ما يُعَلَّقُ عَلَى صَدْرٍ مَن يَقُومُ بأَعْمَالٍ مُتَمَيِّزَةٍ فِي العُلُومِ وَالفُنُونِ وَغَيْرِهَا⁽⁷⁾.
174. مَارَشَا (marcia)، ويُقَابِلُهَا: سُرْعَةٌ، وهي عَدَدٌ يُحَدِّدُ سُرْعَةَ دَوْرَانِ مَحْوَرٍ حَوْلَ نُقْطَةٍ مِنَ نُقْطَةِ⁽⁸⁾.
175. مَاطُو (matto)، ويُقَابِلُهَا: مَعْتُوَةٌ، وهو نَاقِصُ العَقْلِ⁽⁹⁾.

⁽¹⁾ من وضع مجمع القاهرة [يُنظر: معجم الأغلط اللغوية المعاصرة، محمد العدناني، ص 584] - ويُنظر:

مشكلات اللغة العربية، محمود تيمور، ص 114

⁽²⁾ يُنظر: المعجم العربي الحديث (لاروس)، خليل الجرّ، ص 762

⁽³⁾ من وضع المجمع القاهري [يُنظر: معجم الأغلط اللغوية المعاصرة، محمد العدناني، ص 591]

⁽⁴⁾ المعجم الوسيط، مجمع اللغة العربية بالقاهرة 516/1

⁽⁵⁾ يُنظر: الرائد، جبران مسعود، ص 1408

⁽⁶⁾ يُنظر: السابق، 1408

⁽⁷⁾ يُنظر: الرائد، جبران مسعود، ص 1604

⁽⁸⁾ القاموس الجديد الألفبائي (عربي - عربي)، الجليلاني بن الحاج يحيى وزميلاه، ص 378

⁽⁹⁾ يُنظر: الرائد، جبران مسعود، ص 1399

176. مَانَوِيَّالًا (manovella)، ويُقَابِلُهَا: مُدَوَّرٌ، وهو ما تُدَارُ به المَحَرَّكَاتُ يدوياً⁽¹⁾.
177. مَرْتِيَّالًا (martello)، ويُقَابِلُهَا: مِطْرَقَةٌ، وهي آلَةٌ حَدِيدِيَّةٌ يُضْرَبُ بِهَا الْحَدِيدُ ونَحْوُهُ⁽²⁾.
178. مَرْتَشِيَّيْدِي (marciapeide)، ويُقَابِلُهَا: طَوَارٌ، وهو أَحَدُ جَانِبِي الطَّرِيقِ المرتفعين قليلاً يَسِيرُ عَلَيْهِ المِشَاهُ⁽³⁾.
179. مَكْرُونًا (maccherone)، ويُقَابِلُهَا: إِطْرِيَّةٌ⁽⁴⁾، وهي عَجِينٌ مُشَكَّلٌ يُؤْكَلُ مَطْبُوحًا.
180. مُوبِيلِيَا (mobilia)، ويقابلها: أَثَاثٌ، وهو جِهَازُ البَيْتِ وَمَتَاعِهِ⁽⁵⁾.
181. مُودِيل (modello)، ويقابلها: طِرَازٌ، وهو التَّمَطُّ والشَّكْلُ⁽⁶⁾.
182. هَنْقَر (hangar)، ويقابلها: مُسْتَوْدَعٌ، وهو المِكَانُ الَّذِي تُخَزَّنُ فِيهِ البَضَائِعُ⁽⁷⁾.
183. وَرْنِيش (vernice)، ويقابلها: طِلَاءٌ، وهو كُلُّ مَا طُلِيَ بِهِ كَالهِنَاءِ وَالقَطِرَانِ والدُّهْنِ وَالطِينِ⁽⁸⁾.
184. سِيمَافَرُو (semaforo)، ويقابلها: عَمُودُ الإِشَارَةِ، وهو عَمُودٌ بِأَعْلَاهِ مَصَابِيحٌ تُشِيرُ إِلَى فَتْحِ الطَّرِيقِ أَوْ غَلْقِهَا⁽⁹⁾.

⁽¹⁾ يُنظَر: مشكلات اللغة العربية، محمود تيمور، ص 122

⁽²⁾ يُنظَر: الرائد، جبران مسعود، ص 1395

⁽³⁾ يُنظَر: السابق، ص 980

⁽⁴⁾ يُنظَر: مشكلات اللغة العربية، محمود تيمور، ص 107

⁽⁵⁾ يُنظَر: الرائد، جبران مسعود، ص 31

⁽⁶⁾ المعجم الوسيط، مجمع اللغة العربية بالقاهرة 554/1

⁽⁷⁾ الرائد، جبران مسعود، ص 1373

⁽⁸⁾ المعجم الوسيط، مجمع اللغة العربية بالقاهرة 565/1

⁽⁹⁾ السابق 626/2

ثَبْتُ الْمَصَادِرِ وَالْمَرَاجِعِ

1. مجمع اللغة العربية موجز عن تاريخه وإنجازاته، إعداد: محمود حافظ، مط: مجمع اللغة العربية، ط 3، القاهرة: 2007م.
2. مكتب تنسيق التعريب في أرقام (1961-2010م)، منشورات: مكتب تنسيق التعريب، الرباط: 2010م.
3. قاموس عربي إيطالي، خليفة محمد التليسي، الدار العربية للكتاب، ط 1، ليبيا - تونس: 2005م.
4. قاموس إيطالي عربي، خليفة محمد التليسي، دار الريان، ليبيا: 1993م.
5. معجم الأغلاط اللغوية المعاصرة، محمد العدناني، مكتبة لبنان، ط 2، بيروت: 1989م.
6. الرائد، جبران مسعود، دار العلم للملايين، ط 2، بيروت: 1967م.
7. المنجد في اللغة والأعلام، لويس معلوف، دار المشرق، ط 21، بيروت: 1973م.
8. مشكلات اللغة العربية، محمود تيمور، المكتبة العصرية، صيدا - بيروت: د. ت.
9. مجلة مجمع اللغة العربية الملكي، الجزء الأول، مط: بولاق، القاهرة: 1935م.
10. المعجم الوسيط، لمجمع اللغة العربية بالقاهرة، دار الفكر، د. م، د. ت.
11. المعجم العربي الحديث (لاروس)، خليل الجرّ، مكتبة لاروس، باريس: 1973م.
12. مصطلحات الإذاعة والتلفاز والكهرباء العامة، مجمع اللغة العربية الأردني، منشورات مجمع اللغة العربية الأردني، ط 1، المملكة الأردنية الهاشمية: 1996م.

13. مصطلحات ميكانيك السيارات، مجمع اللغة العربية الأردنيّ، ط 1، المملكة الأردنية الهاشمية: 1998م.
14. مصطلحات التكييف والتبريد والأدوات الصحية، مجمع اللغة العربية الأردنيّ، ط 1، المملكة الأردنية الهاشمية: 1998م.
15. المنهل(قاموس فرنسي - عربي)، سهيل إدريس، مكتبة الآداب، ط 17، بيروت: 1996م.
16. معجم عبد النور المفصل(عربي - فرنسي)، جبّور عبد النور، دار العلم للملايين، ط 3، بيروت: 1993م.
17. المورد(قاموس عربي - إنكليزي)، روعي البعلبكي، دار العلم للملايين، ط 3، بيروت: 1991م.
18. القاموس الجديد الألفبائي(عربي - عربي)، الجيلاني بن الحاج يحيى وزميلاه، سراس للنشر، ط 12، تونس: 2003م.